

Bibliographie

Livres nouveaux Philosophie et mystique

- Nasafī, 'Azīzoddīn ebn Moḥammad, *Resāle-ye 'erfānī-ye Zubdat al-ḥaḳāyik*, édition, introduction et annotations par Haḳḳverdī Naṣerī, Téhéran, Ṭahūrī, 1363/1984, 151 pp.

'Azīzoddīn Nasafī, un des maîtres et écrivains soufis du septième siècle de l'hégire, composa cet opuscule en persan. Comme l'auteur le signale lui-même en début du livre, il s'agit d'un compendium d'une de ses autres œuvres concernant les origines et les fins dernières. Le livre est divisé en deux chapitres: le premier concerne la connaissance du macrocosme, et le second celle du microcosme. Le premier chapitre expose en trois subdivisions l'opinion des tenants de la Loi, des philosophes et des mystiques sur le macrocosme. Le second chapitre décrit, en trois nouvelles subdivisions, l'essence de l'homme (d'un point de vue gnostique) et ses degrés, l'homme comme microcosme et comme macrocosme, la voie et le but du mystique. La matière de ce livre n'est pas originale: elle reprend ce que l'auteur avait déjà plus ou moins exposé dans ses autres ouvrages.

De Nasafī on a jusqu'à ce jour publié deux oeuvres importantes, sous les titres *Kashf al-ḥaḳāyik* et *al-Insān al-kāmil*, éditées de manière relativement précise, respectivement par Aḥmad Mahdavi Dāmghānī (Téhéran, 1344/1965) et Marijan

Molé (Téhéran. 1350/1971). Deux autres de ses livres intitulés *Maḩṣad al-aḩṣā* et *Zubdat al-ḩaḩāyiy* ont été publiés une première fois en lithographie (Téhéran, 1303 h./1885) et une seconde fois imprimés (par ḩāmed Rabbānī, Téhéran, 1352/1973), en même temps que les *Ashī* "at al-lum'āt de Dĵāmī et d'autres oeuvres. ḩaḩḩverdī Nāṣerī ignorant apparemment l'existence d'une édition imprimée, a entrepris la réédition de *Zubdat al- ḩaḩāyiy* à l'aide de la lithographie et d'un manuscrit de peu de valeur (écrit en 1247 h./1831). L'édition présente, contrairement à celle de *Kashf al-ḩaḩāyiy* et d'*al-Insān al-kāmīl*, n'a pas joui d'un soin scientifique: les corrections sont purement subjectives. Sa préface ne contribue pas à la compréhension de l'oeuvre, pas plus que ses notes, reprises de divers livres soufis et d'œuvres de référence générale, n'aident le chercheur à clarifier les difficultés du texte.

(Traduit de Dūstkām, *Nashr-e dānesh*, 5ème année, n°4, 1985, p.54.)

- ḩakīm ḩāyeni, *Rasā'el-e 'erfānī va falsafī-ye ḩakīm ḩāyeni* (*Traité mystiques et philosophiques de ḩakīm ḩāyeni*), éd. par Moḩammad Bāḩer Hodĵ dĵatī, Téhéran, Markaz-e ente-shārāt-e 'elmī va farhangī, 1364/1985, trente-quatre + 159 p.

Un recueil de cinq opuscules philosophiques et mystiques de ḩakīm ḩāyeni, un des maîtres spirituels du 10ème-11ème siècle de l'hégire: 1- *Fī asrār al-āyāt*, sur les réalités et les lois étonnantes du monde; 2- *Fī ḩāl al-ma'ād*, sur la survie spirituelle et les divers bonheurs et malheurs de l'âme; 3- *Sharḩ-e abyāt-e saḩ'a-ye Khwādĵe-ye Ṭūsī*, sur les sept vers de Naṣīroddīn Ṭūsī concernant les catégories et les degrés de l'être; 4- *Asrār al-'ibādāt*, sur la prière rituelle et les autres rites religieux; 5- *Etteḩād-e 'akl va 'āḩel va ma'ḩūl*, un «brouillon» commentant un passage de la *Métaphysique* d'Aristote.

- Nasrollah Pourjavady, *Zendegī va āthār-e Sheykh Abol-ḩasan Bostī* (*La vie et l'oeuvre de Sheykh...*), Téhéran, Mo'assese-ye moḩāle'āt va taḩḩikāt-e farhangī, 1364/1985, 154p.

Une étude sur Abol-Ḥasan Bostī, un penseur mystique et écrivain iranien du 5ème siècle de l'hégire, qui vécut au Khorāsān. On a jusqu'à présent publié de lui de manière éparse dans divers livres, un quatrain et quelques fragments en prose. Mais sa personnalité, ses idées et ses œuvres mystiques n'avaient jusqu'à ce jour pas fait l'objet d'étude. L'auteur du présent ouvrage, après une présentation de la personnalité et des idées de Sheykh Abol-Ḥasan Bostī, a rassemblé tous les textes connus de ce dernier, avec leurs commentaires.

- Ismā'īl ibn Muḥammad al-Mustamlī, *Sharḥ al-ta'arruf li-madhab al-taṣawwuf, nūr al-murīdīn wa faẓīḥat al-mudda'in*, 1ère partie, introd. et éd. par Moḥammad Rowshan, Téhéran, Asāṭīr, 1363/1984, 463p.

Cet ouvrage, le plus ancien texte mystique persan (5ème siècle de l'hégire) est un vaste commentaire d'un opuscule intitulé *al-Ta'arruf li madhab al-taṣawwuf*, de Kolābādī. Il a fait précédemment l'objet d'une impression lithographiée.

- Aḥmad Sha'bānī, «Une Bibliographie d'Avicenne, en persan», *Nashr-e dānesh*, 5ème année, n°5, pp. 51-53.

Une nouvelle liste des ouvrages imprimés d'Avicenne. écrits ou traduits en persan. Cette bibliographie complète les deux précédemment publiées par Ḥoseyn Banī Ādam (*Ketāb-shenāsi-ye mowzu'i-ye Īrān*, I, pp. 129-138) et Kāmran Fānī (*Nashr-e dānesh*, vol. 1, n°1, pp. 9-13).

- Ṣadroddīn Muḥammad ibn Ibrāhīm al-Shīrāzī (Ṣadr al-muta'llihīn), *Mafāṭīḥ al-ghayb (Les clefs du mystère)*, annoté par al-Mawlā 'Alī al-Nūrī, introd. et éd. par Moḥammad Khādjavī, Mo'assese-ye moṭāle'āt va taḥkīkāt-e farhangī, Andjoman-e eslāmī-ye ḥekmat va falsafe-ye Īrān, Téhéran, 1363/1984.

Ṣadr al-muta'llihīn Shīrāzī (Mollā Ṣadrā), *Mafāṭīḥ al-ghayb*, trad. et annotations par Moḥammad Khādjavī, introd. par

l'Āyatollāh 'Ābedī Shāhrūdī, Mowlā, Téhéran, 1363/1984.

Tous ceux qui s'intéressent aux sciences coraniques et à la théologie se réjouiront de la publication simultanée en langue originale arabe et en traduction persane d'un des maîtres livres en ces matières, que l'on peut considérer comme le fil conducteur des oeuvres de Mollā Ṣadrā. Les deux versions sont dues au chercheur et savant traducteur M. Moḥammad Kh^wādjavī. Le texte original fait partie des publications de l'«Institut d'études et de recherches culturelles», quant à la traduction, ce sont les éditions Mowlā qui s'en sont chargées. L'éditeur-traducteur a joint une introduction importante à la fois au texte original et à la traduction, y ajoutant également une introduction fouillée de l'Āyatollāh 'Ābedī Shāhrūdī contenant de fines observations et des commentaires originaux aux idées-forces de Mollā Ṣadrā et du présent livre. L'un des commentaires les plus brillants et les plus profonds concerne la question de la contingence du monde et des différentes sortes de contingences: essentielle, naturelle, temporelle, nominale (pp.92-119). L'éditeur a encore ajouté des annotations précieuses de Mollā 'Alī Nūrī au texte original (pp.697-771).

Mafātīḥ al-ghayb représente l'une des oeuvres majeures de Mollā Ṣadrā, rivalisant avec les *Asfār* ou le *Sharḥ-e Oṣūl-e Kāfi*, et dépassant sans doute en importance *al-Shawāhid al-rubūbiyya* et *al-Mabda' wa l-ma'ād*.

Sayyed Djalāloddīn Āsh^tiyānī qui est aujourd'hui l'un des commentateurs autorisés adhérant à l'école de pensée de Mollā Ṣadrā, et revivificateur de l'héritage philosophico-gnostique, a consacré un chapitre de son livre *La vie et la pensée philosophique de Mollā Ṣadrā (Sharḥ-e ḥāl va ārā'-e falsafī-ye Mollā Ṣadrā)* à la présentation des oeuvres de ce dernier (1ère éd., 1340/1961; 2ème éd. 1360/1981). A propos de *Mafātīḥ al-ghayb* il écrit ceci:

«Ce livre a été publié en lithographie conjointement au *Sharḥ-e Oṣūl-e Kāfi*. Ṣadr al-muta'llihīn l'a écrit à une époque où il avait parfaitement établi les fondements de sa pensée. C'est pourquoi *Mafātīḥ al-ghayb* a toujours fait l'objet d'une attention particulière de la part des connaisseurs, qui le préfèrent à beaucoup d'autres oeuvres de Ṣadroddīn. Il y est traité de la plupart des

problèmes concernant les origines et les fins dernières. Feu Ḥakīm Sabzevārī a composé des gloses sur cette oeuvre, insérées en marge du livre et intitulées *Ḥādī al-muḏilīn* (*le Guide des égarés*, p. 223).»

M. Mehdī Moḥaḳḳeḳ a lui aussi présenté cet ouvrage sous tous ses aspects dans la revue *Maḳālāt va bar-rasī-hā* (1349/1970). Son article a été réédité dans *Bist goftār* (*Vingt articles*, 1355/1976, pp.137-156), avec une traduction de l'introduction, du premier chapitre et de la table des matières des *Mafātīḥ*.

L'importance des *Mafātīḥ al-ghayb* tient non seulement dans la conciliation, avec un rare succès, de la philosophie péripatéticienne et de la gnose néo-platonicienne, de la raison et de l'intuition mystique, mais encore dans une harmonisation sans précédent du commentaire coranique et de la méthode philosophique, aboutissant à ce qu'on avait appelé plusieurs siècles auparavant la «philosophie coranique», sans que celle-ci soit jamais passée du niveau des intentions à celui de la réalisation. L'Āyatollāh Shāhrūdī, dans son introduction, écrit:

«Le présent livre, intitulé *Mafātīḥ al-ghayb*, tient une place privilégiée parmi les écrits de Mollā Ṣadrā du point de vue de la concision, de l'ordre et de la complétude. Le choix du titre tient au fait que l'ouvrage veut proposer des instruments ouvrant accès au mystère de l'existence et du Coran. Pour Ṣadroddīn, comme pour beaucoup d'autres gnostiques et philosophes, le Coran est, au plein sens du mot, en correspondance avec l'être, car il émane de l'Origine de l'être, du Fondement de la réalité et du Fond du monde objectif. En sorte que les instruments qui donnent accès au mystère du Coran, ouvrent du même coup la voie au mystère de l'existence. *Les clefs du mystère du Coran sont les clefs mêmes du mystère de l'existence*, l'inverse étant tout aussi vrai. C'est pourquoi les commentaires de Ṣadr al-muta'llihīn sur le Coran ou les *ḥadīth*-s prolongent sa philosophie, tout comme sa philosophie prolonge ses commentaires (p. 84 de la traduction persane).

Mafātīḥ al-ghayb comprend vingt chapitres ou «clefs», subdivisées chacune en plusieurs paragraphes ou «ouvertures» («contemplations» ou «parties»).

Voici le titre des vingt chapitres:

1- Sur les mystères de la sagesse appartenant au Coran, selon la

- doctrine des mystiques (en six «ouvertures»);
- 2- Sur les desseins divins exposés dans ce livre (en neuf «ouvertures»);
 - 3- Sur la nature des sciences et leur signification (en huit «contemplations»);
 - 4- Sur les degrés de révélation, leur cause et leur principe, ainsi que les diverses sortes d'inspirations et de tentations, et leurs causes (en dix-huit «contemplations»);
 - 5- Sur la connaissance de la divinité, les preuves de l'existence de Dieu, les attributs de la Beauté et de la Gloire, ses noms et actions (en trois «contemplations»);
 - 6- Sur la nature de «la balance» dans le Coran (en sept «contemplations»);
 - 7- Sur la révélation de la connaissance de l'Essence divine, de ses noms, de ses attributs, ses signes et ses effets (en trois «contemplations»);
 - 8- Sur la connaissance des actes divins et leurs divisions (en quatre parties);
 - 9- Sur les anges, selon une autre méthode; sur leur multitude, leurs différentes espèces et leurs rangs, et leurs attributs (en cinq parties);
 - 10- Sur les diverses espèces des corps et leurs états (en quatre parties);
 - 11- Sur les preuves concernant les substances rationnelles qui font partie de la science divine et de sa puissance, et sur le comment de leur existence;
 - 12- Sur la contingence temporelle du monde (en onze parties);
 - 13- Sur les preuves concernant le monde spirituel et le lieu où demeurent les âmes humaines (en huit «contemplations»);
 - 14- Sur l'itinéraire du croyant vers son Seigneur (en six «contemplations»);
 - 15- Sur la description et la nature de l'homme, depuis le début de son existence à partir des éléments jusqu'à sa résurrection auprès du Dieu glorieux (en quatre sections, douze parties, quatre «illuminations» et neuf «contemplations»);
 - 16- Sur le royaume céleste comme étape du voyage de l'homme vers un état supérieur (en cinq «jaillissements de lumière»);
 - 17- Sur l'eschatologie, le Rassemblement de la résurrection et le

réveil des âmes, avec des illuminations (en huit «illuminations»);

18- Sur les preuves concernant la résurrection corporelle et le réveil des corps hors des tombeaux, le Livre des actes humains, la Balance, le Paradis et l'Enfer (en sept «contemplations»);

19- Brève exposition des différents états dans la résurrection et ses degrés, ainsi que quelques observations les concernant (en vingt «contemplations»);

20- Sur l'ascèse et ses différentes parties, dans le détail et l'interprétation symbolique des versets coraniques.

Dans les pages *f-fā* du texte original, l'éditeur présente la méthode qu'il a suivie dans son travail de correction et les sources qu'il a utilisées. Il a eu recours à trois manuscrits:

1- un manuscrit de la bibliothèque Malek daté de 1086 h./1675, de la plume de 'Alam al-Hudā, fils de Mollā Moḥsen Feyz, et petit-fils de Mollā Ṣadrā, qui, selon ses propres affirmations, l'a recopié d'après le manuscrit écrit de la main même de son grand-père;

2- un manuscrit sans date, appartenant à l'Hodjdat ol-Eslām Lādjevardi;

3- la lithographie datée de 1282 h./1865.

M. Kh^wādjavī est un passionné de l'édition et de la traduction des oeuvres de Mollā Ṣadrā. Il a également publié les *Asrār al-āyāt* (texte et traduction, séparément) de la même manière que ce livre (à l'Institut de théologie et de philosophie islamiques). Il prêche un intérêt particulier à la correction et l'édition des oeuvres de Mollā Ṣadra qui sont des commentaires, parmi lesquelles *Mafātīḥ al-ghayb* représente comme une introduction. Il a jusqu'à présent publié plusieurs volumes de ces oeuvres aux éditions Mowlā.

La prose de la traduction persane de *Mafātīḥ al-ghayb* est claire et coulante, et, d'après un sondage établi par l'auteur de ces lignes au chapitre sixième, précise et exacte.

(Traduit de Bahā'oddīn Kh^worramshāhī, *Ma'ārif*, vol. 1, n° 2, novembre 1984, pp. 192-195)

Langue et littérature persanes

- Ferdowsī, Abūl-Ḳāsem, *Dāstān-e Siyāvūsh*, az *Shāhnāme-ye Ferdowsī* (*L'histoire de Siyāvūsh*, du *Shāhnāme de Ferdowsī*). Vol. I, corrigé et annoté par Modjtabā Mīnovī, introd. de Mehdī Ḳarīb, Téhéran, Mo'assese-ye moṭāle'āt va taḥqīqāt-e farhangī, 1363, 577p.

La première édition critique vraiment scientifique d'une partie du *Shāhnāme*, faite en Iran. Elle est le résultat d'un effort méthodique poursuivi durant cinq ans par un groupe de sept personnes, dirigé par feu Modjtabā Mīnovī.

Dans une longue préface, très fouillée, M. Mehdī Ḳarīb, l'une des sept personnes du groupe, rend compte en détail des différentes étapes parcourues pour l'évaluation des dix textes qui ont servi de base au travail et de l'établissement critique du texte présent. Les textes qui ont servi de base au travail d'édition sont les suivants:

1- manuscrit *BM* (= British Museum), daté de 675 h./1276, le plus ancien et le meilleur des manuscrits: il a servi de manuscrit principal; 2- ms. *KĀ* (= premier ms. du Caire), daté de 741 h./1340; 3- ms. *T* (= Topkapi saray, Turquie), daté de 731 h./1330; 4- ms. *K* (= ms. incomplet de l'Institut des Etudes Orientales de Kama, Inde), s. d.; 5- ms. *KB* (= second ms. du Caire), daté de 796 h./ 1393; 6- ms. *LN* (= musée de Leningrad), daté de 733 h./1332; 7- ms. *HZ* (= ms. en marge du *Zafarnāme* de Ḥamdollāh Mostowfī), daté de 807 h./1404, conservé au British Museum; 8- ms. *MB* (= autre ms. conservé au British Museum), daté de 841 h./1437; 9- ms. *PĀK* (= ms. du Pakistan), daté de 752 h./1351; 10- ms. sans sigle de Dehli, daté de 831 h./ 1427.

Les étapes de l'établissement du texte critique furent les suivantes: 1- le texte de l'histoire de Siyāvūsh qui compte plus de 3770 vers a d'abord été retranscrit, début 1972, par Moḥammad Mokhtārī, chercheur à la fondation *Shāhnāme* de Ferdowsī, d'après le ms. *BM*, pris comme base de travail; 2- ce texte a ensuite été confronté aux autres mss. et à la traduction arabe du *Shāhnāme de Bondārī* (670 h./ 1271); 3- les variantes des mss. secondaires avec le ms. principal ont été enregistrées; 4- le

résultat des trois premières étapes a été lu et étudié par M. Mīnovī; 5- les difficultés et les ambiguïtés du texte ont été annotées et préparées pour l'étape suivante; 6- le texte, les annotations et les explications concernant les mss. secondaires ont été présentés par Mokhtārī dans une commission d'experts composée de Sayyed Dja'far Shahīdī, 'Abbas Zaryāb-e Khoyī, Aḥmad Tafāẓzōlī, 'Alī Ravāḳī, et vraisemblablement aussi l'auteur de la préface, Mehdī Ḳarīb, en présence de M. Mīnovī; texte, annotations et explications y ont une fois de plus été examinés. Les explications concernant les mss. secondaires sont particulièrement développées, recouvrant 356 pages. Dans la préface, on annonce la parution d'un second volume, contenant un lexique complet de *l'Histoire de Siyāvūsh*, avec un index des noms. Le soin et la précision apportés à l'édition de cette œuvre importante sont sans précédent en matière d'édition d'anciens textes en Iran, à l'époque actuelle. (Traduit de Khorramshāhī, *Nashr-e dānesh*, 5ème année, n°4, 1985, p. 58.)

- Ferdowsī, *Razmnāme-ye Rostam va Esfandyār (Récit de guerre de Rostam et Esfandyar)*, édité par Dja'far She'ār et Ḥasan Anvarī, Téhéran, *Nashr-e nāsher*, 1363/1984.

L'histoire de Rostam et Esfandyār constitue l'une des parties les plus épiques et les plus représentatives du *Livre des Rois* de Ferdowsī. Récit noblement humain, célébrant la liberté et l'esprit chevaleresque, c'est en même temps un trésor de mots et d'expressions purement persans, coulés dans une forme solide et brillamment éloquente. C'est pourquoi toute étude sérieuse concernant cette œuvre mérite attention. Deux livres de valeur ont précédemment analysé et expliqué le texte de *Rostam et Esfandyār*: l'un, intitulé *Mokaddama-ī bar Rostam va Esfandyār (Introduction à Rostam...)* de Shāhrokh Meskūb, est une analyse du contenu du poème; l'autre, intitulé *Dastān-e dāstān-hā (Le récit des récits)*, d'Eslāmī Nodūshān, analyse le texte et explique certains termes et vers difficiles. Or, voici que paraît à présent le même texte accompagné d'un commentaire et d'une explication des vers et du lexique, sous le titre de *Razmnāme-ye Rostam va Esfandyār*. Le livre contient encore une préface et un chapitre

intitulé «Points de vue» qui est un choix d'opinions de spécialistes.

Les éditeurs ont pris comme base de leur travail le *Shāhnāme* publié par l'Académie des sciences d'Union soviétique. Ils n'ont cependant pas toujours suivi ce texte, recourant également aux versions du *Shāhnāme* éditées par Dabīr Siyāqī, Berūkhīm, Jules Mohl, à divers autres manuscrits publiés par l'Académie, et aux corrections dues à M. Eslāmī Nodūshan (cf. p. 11). Dans la préface du livre, ils définissent ainsi leur but: «Contribuer à l'amélioration de l'enseignement de la littérature dans les universités» (p.8). «L'une des raisons, écrivent-ils, pour lesquelles nous avons donné la signification de tous les mots difficiles ou relativement difficiles, des vers obscurs, ambigus ou d'apparence ambiguë, est que, dans les cours universitaires, les étudiants puissent eux-mêmes saisir les difficultés lexicales et la signification de chacun des vers» (pp. 10-11). Autrement dit, le livre a été conçu pour l'enseignement universitaire. Il est clair que, dans cette perspective, on est en droit d'exiger un travail exemplaire de recherche scientifique, écrit sans précipitation et sans recourir à des solutions de facilité, et, dans toute la mesure du possible, exempt d'erreurs patentes. Or les éditeurs de la présente version, s'ils ont effectivement clarifié certaines obscurités du texte, ont dans l'ensemble présenté un travail fait à la hâte: nombre de leurs commentaires comportent des erreurs. Voir certaines d'entre elles dans l'article «Razmnāme-ye Rostam va Esfandyār» de Māshā'allāh Ādjūdānī, *Nashr-e dānesh*, 5e année, n°3, 1985, pp. 17-23.

- *Shafā'ī*, Aḥmad, *Mabānī-ye 'elmī-ye dastūr-e zabān-e fārsī* (*Fondements scientifiques de la grammaire persane*), Téhéran, Novīn, 1363/1984, 645pp.

Dans sa préface, l'auteur, docteur en linguistique persane, tout en faisant l'historique de la composition des grammaires persanes, fait la critique des grammaires parues jusqu'à ce jour. Le livre comprend trois parties: la morphologie, la syntaxe, la syntaxe des phrases composées.

- Maṅṣūr Tharvat, *Farhang-e kenāyāt (Dictionnaire des métaphores)*, Téhéran, Amīr Kabīr, 1364/1985, vingt-quatre+332 p.

Ce dictionnaire a été conçu pour aider le lecteur des textes anciens persans où abondent les métaphores.

- Dhabīḥollāh Ṣafā, *Tārīkh-e adabiyāt dar Iran (L'histoire de la littérature en Iran)*, t. 5, 2ème partie, Téhéran, Ferdowsī, 1364/1985, dix-sept + 784 p.

Ce volume contient un exposé de la vie et de l'œuvre des poètes persans de l'époque safavide, Iraniens ou émigrés de culture iranienne.

Histoire et géographie

- Ṣāfi, Ḳāsem, *Fehrest-e 'aks-hā-ye tārīkhī-ye Īrān (Catalogue des photographies historiques d'Iran)*. Vol. I: Epoque Ḳādjār. Catalogue établi d'après les notes de feu Ḥoseyn Maḥbūbī Ardakānī. Téhéran, Dāneshgāh-e Tehrān, 1363/1984, 480p., illustré.

Un catalogue des photographies conservées à la bibliothèque centrale de l'Université de Téhéran, comprenant des photographies d'hommes politiques iraniens et étrangers, d'artistes, de paysages, de lieux d'habitation etc.

- Mehdī Niyā, Dja'far, *Zendegī-ye siyāsī-ye Razm-Ārā (La vie politique de Razm-Ārā)*, Téhéran, Gitī, 1363/1984, 466p., illustré.

Un livre sur la vie du général Ḥādī 'Alī Razm-Ārā et la plupart des personnalités politiques de son temps, telles que Moẓaffar Fīrūz, Ḥazhīr, Zāhedī, Rūzbeh, Aḥmad-e Dehḳān etc., qui entretenirent des relations avec Razm-Ārā. Ce dernier devint premier ministre le 5 *tir* (29 juin) 1329/1950 et fut assassiné le 16

esfand (7 mars) 1329/1951. Bien des opinions de l'auteur concernant certaines personnalités sont sujettes à caution, voire difficilement acceptables. Il nous fournit cependant des informations intéressantes sur le prince 'Alī Reżā, frère de l'ex-shāh, disparu dans des circonstances mystérieuses, ainsi que sur d'autres membres de la cour.

(Traduit de Tabrīzī, *Nashr-e dānesh*, 5ème année, n°4, 1985, p.61.)

- Malek osh-Sho'arā-ye Bahār, *Tārīkh-e mokhtaṣar-e aḥzāb-e siyāsī-ye Īrān* (Brève histoire des partis politiques d'Iran), vol. 2: *Enḳerāz-e Ḳādjāriyeh* (La chute des Ḳādjār), Téhéran, Amīr Kabīr, 1363/1984, 417p.

Les années qui séparent le coup d'état de Sayyed Ziyā'oddīn et Reżā Khān, au mois d'*esfand* 1299/1921, de la destitution d'Aḥmad Shāh et de la chute de la dynastie Ḳādjār, au mois d'*ābān* 1304/1925, constituent sans aucun doute l'une des périodes les plus importantes de l'histoire contemporaine d'Iran. Elle nous pose la question suivante: comment un peuple qui s'était battu vingt ans plus tôt pour l'établissement de la Constitution et de la liberté a-t-il pu montrer si peu de résistance face au renversement, par un cosaque sans culture, d'une dynastie solidement établie en Iran depuis plus d'un siècle?

L'une des personnes qui ont essayé de répondre à cette question est Malek osh-Sho'arā-ye Bahār. Celui-ci prit lui-même activement part à la lutte constitutionnelle. Entré sur la scène politique en 1906, il fut à plusieurs reprises élu député à l'Assemblée nationale. Il fut donc témoin et observateur direct des événements, essayant par la suite de consigner ceux-ci dans un livre, intitulé *Brève histoire des partis politiques en Iran*. Ils se servit pour ce faire de notes personnelles, des documents officiels existants et de dires de personnes dignes de confiance. Le livre est en deux volumes. Le premier concerne les événements qui vont du début du règne d'Aḥmad Shāh à l'année 1923. Le second est consacré aux événements qui s'étendent jusqu'à la chute de la dynastie Ḳādjār, au mois d'*ābān* 1304/1925. L'auteur a en réalité commencé par écrire le second volume. Au mois de mars 1942, il

écrit plusieurs articles sous le titre: «Brève histoire des partis politiques en Iran», et poursuit ce travail jusqu'au mois d'août 1942. Publiés dans la revue *Mehr-e Īrān*, ces articles devaient constituer la matière du deuxième volume de la *Brève histoire des partis politiques* récemment publié, après corrections, par Mehrdād Bahār et les éditions Amīr Kabīr. Après avoir écrit les articles du deuxième volume, Malek osh-Sho'arā a écrit une autre série d'articles dans la revue *Nowbahār*, dans les années 1321-2/1942-3, publiés ensuite, en 1944 comme premier volume de la *Brève histoire des partis politiques*. Ce premier volume a été réédité en 1978. Quant au deuxième volume, celui qui nous intéresse ici, c'est la première fois qu'il est publié.

Dans ce dernier, l'auteur commence par définir et distinguer les partis politiques en général, et ceux d'Iran en particulier. «Au début de l'ère constitutionnelle, il y avait deux partis en Iran: le parti constitutionnaliste, et le parti absolutiste. L'aristocratie ainsi que la classe supérieure et inférieure (le peuple) étaient absolutistes, et considéraient les constitutionnalistes comme des gens sans religion, révolutionnaires et anarchistes, alors que les constitutionnalistes, qui étaient peu nombreux mais appartenaient à la classe intellectuelle, et que l'on peut appeler la classe médiane, considéraient les absolutistes comme des ignorants, des oppresseurs, des réactionnaires et des pillards» (p.10). Après l'établissement de l'Assemblée apparurent tout naturellement des groupes parlementaires qui, à partir du deuxième mandat de l'Assemblée œuvrèrent à titre de partis politiques. Deux partis se présentèrent officiellement à la deuxième Assemblée: le parti «démocrate» et les «socialistes-modérés». A côté de ces deux partis principaux et officiels, existaient aussi des partis moins importants, appelés «l'Union» (*Ettefāk*) et «le Progrès» (*Taraqkī*). Après avoir décrit les développements survenus dans ces partis durant la suspension de l'Assemblée par le gouvernement et le régent (Nāṣer ol-Molk) jusqu'à la réouverture de l'Assemblée par Aḥmad Shāh, Bahār aborde les événements historiques, ceux en particulier qui avaient une répercussion dans l'Assemblée. A vrai dire, l'auteur, à partir de ce moment, élargit son horizon à l'Histoire en général. Il en est d'ailleurs parfaitement conscient, puisqu'il écrit, en fin du livre: «J'ai écrit une introduction intitulée 'L'histoire des partis politi-

ques , et voilà que je me suis soudain trouvé au cœur de l'histoire du coup d'Etat et de la république, en sorte que j'ai bien été obligé de terminer ainsi» (pp.401-2).

Bahār, rapporte les principaux événements du pays survenus entre les années 1302-1304/1923-1925, parfois de manière concise, parfois en détail. Il met tous ses efforts à analyser et élucider la question: comment le commandant de l'armée a-t-il pris le pouvoir? Bahār a été un témoin tout-à-fait direct de la situation sociale et des événements politiques qui ont abouti à la destitution d'Aḥmad Shāh. Il était même au courant de beaucoup d'incidents secrets.

D'abord favorable à Rezā Khān, en qui il voyait un remède à la longue anarchie dans laquelle s'était enlisé le pays, il tenta même (en vain) de réconcilier le dictateur avec Modarres qui dirigeait la minorité d'opposition de l'Assemblée. Mais quand il eut vu tous les excès commis par Rezā Khān, dont il eut lui-même à souffrir cruellement, Bahār changea complètement d'opinion et passa lui-même dans l'opposition, aux côtés de Modarres.

Quoiqu'il en soit, après avoir décrit l'ascension politique de Rezā Khān et sa prise de pouvoir, Bahār rapporte in extenso les discours prononcés à l'Assemblée par Modarres, Moṣaddeq et lui-même, juste avant la destitution d'Aḥmad Shāh, et il termine son livre par le récit du départ en exil du prince-héritier (Moḥammad Ḥasan Mīrzā).

(Extrait traduit de «Āghāz-e ākherīn faṣl-e tārikh-e shāhan shāhī-ye Īrān», par Nasrollah Pourjavady, *Nashr-e dānesh*, vol. 5, n°3, 1985, pp. 24-27.)

- Naşrollāh Shīfte, *Zendegī-nāme va mobārezāt-e siyāsī-ye Doktor Ḥoseyn Fāṭemī, modīr-e rūznāme-ye Bākhtar-e Emrūz (La vie et le combat politique de Dr. Ḥoseyn Fāṭemī, directeur du journal Bākhtar-e Emrūz)*, Téhéran, Āftāb-e ḥaḳīqat, 1364/1985, 405 p. illustré.

Ce texte est le plus important écrit jusqu'à ce jour au sujet de Ḥoseyn Fāṭemī, après plusieurs fascicules ou livres précédemment publiés, la plupart sous forme de résumés. Ḥoseyn Fāṭemī, qui était directeur du journal *Bākhtar-e Emrūz*, devint ministre

des affaires étrangères dans le cabinet Moḥammad Moṣaddeq. Il lutta énergiquement contre le shah après la fuite de ce dernier à l'étranger, le 16 août 1953, ce qui lui valut d'être poursuivi après le coup d'Etat du 19 août de la même année. Il vécut un temps dans la clandestinité, mais fut finalement arrêté et fusillé à l'âge de trente-sept ans. L'auteur du livre faisait partie des compagnons fidèles de Fāṭemī. Au long des dix-sept chapitres de l'ouvrage, il expose tous les aspects de sa vie brève mais féconde: son adolescence, ses activités de journaliste et dans le Front national, son ministère, son arrestation et son exécution. La plupart des éditoriaux importants du journal *Bākhtar-e Emrūz*, figurent dans le livre, constituant ainsi un document historique très précieux pour les chercheurs en histoire contemporaine d'Iran. Les deux chapitres intitulés: «Chronique du coup d'Etat honteux du mois de mordād 1332» et «Secrets du coup d'Etat du 28 mordād 1332», constituent les parties les plus intéressantes du livre. (Traduit de Tabrīzī, *Nashr-e dānesh*, 5ème année, n°5, 1985, pp. 71-72.)

- **Ḳomī**, Najmoddīn Abor-Radja', *Tārīkh al-vuzarā'* (*L'histoire des vizirs*), édité par Moḥammad Taḳī Danesh-pazhūh, Téhéran, Mo'assese-ye moṭāle'āt va taḥqīqāt-e farhangī, 1363/1984, 51+436 p.

Un ouvrage concernant le vizirat, l'émirat, la lieutenance, ainsi que les secrétariats, les bureaux des signatures et des sceaux, les bureaux de renseignements, les affaires militaires, la procuration et l'arbitrage en certains domaines, autrement dit, concernant l'histoire de la bureaucratie et des cinquante années de vizirat saldjukides. L'auteur écrivit son livre en 584 h./1188. Cette histoire commence avec le vizirat de Ḳavāmoddīn Abol-Ḳāsem Dargazīnī en 525 h./1130 et va jusqu'au vizirat d' 'Ezzoddīn Kāshī. L' auteur continue l'œuvre d'Anūshervān ebn Ḳhāled Kāshānī dans son *Nafīhat al-maṣdūr*: il rapporte sa biographie et celle des vizirs qui lui ont succédé. Nāṣeroddīn Monshī Kermānī dans *Nasā'im al-ashhār min laṭā'im al akhbār*, 'Aḳīlī dans *Āthār al-vuzarā'*, ainsi que Ḳh^wānd Mīr dans *Dastūr al- vuzarā'*, ont tiré profit de cette œuvre.

Le professeur Dānesh-pazhūh a écrit une préface importante où il présente l'auteur et souligne l'importance du livre. Il y présente 69 livres arabes, persans et turcs concernant l'histoire du vizirat, des vizirs et de leur appareil administratif. Après la préface on lit une présentation critique du livre, sous le titre «*Tārīkh al-vuzarā'*, une nouvelle source concernant les Sal-djūķides d'Iraq», due à Kenneth Allen Luther, traduite par 'Abdol-Hoseyn Ādharang. En fin du livre, outre un index des noms propres, on trouve deux autres index importants, l'un comportant des proverbes et expressions persanes, comptant plus de 100 pages, et un autre signalant les termes persans. Ce livre est également remarquable du point de vue de la prose et de l'histoire de la prose persane.

(Traduit de Khorramshāhī, *Nashr-e dānesh*, 5ème année, n°4, 1985, p. 60.)

- Mīr 'Abdol-Laṭīf Shūshtarī, *Tuḥfat al-ālam wa dhayl al-tuḥfa*, édité par Ş. Movahhed, Téhéran, Ṭahūrī, 1363/1984, 522p.

Une sorte de récit de voyage, écrit aux débuts du 13ème siècle de l'hégire, et, quoique dominé par un esprit traditionaliste, l'un des premiers livres iraniens reflétant de nouveaux horizons et des idées neuves, à l'aube de l'ère moderne. L'auteur, Mīr 'Abdol-Laṭīf Shūshtarī, était issu d'une ancienne famille religieuse. Formé aux sciences islamiques, et jusqu'à un certain point aux disciplines rationnelles, aux mathématiques, aux littératures arabe et persane, sa curiosité n'en fut pas moins excitée au contact des nouvelles réalités et institutions de l'Inde issues du colonialisme. C'est ainsi qu'il aborde ça et là des questions qui durent assurément enthousiasmer le lecteur de l'époque.

Mīr 'Abdol-Laṭīf vécut à l'époque très troublée du passage de la dynastie Zand à celle des Kādjar. C'était aussi l'époque des infiltrations subtiles de l'Occident en Iran, et de son établissement ouvert en Inde. Mīr 'Abdol-Laṭīf naquit en 1172 h./1758 à Shūshtar. Après avoir voyagé un certain temps dans l'ouest de l'Iran et en Iraq, à l'âge de trente ans (1202 h./1787) il émigra en Inde, où il s'adonna au commerce. Il ne devait plus quitter l'Inde jusqu'à sa mort, survenue en 1220 h./1805.

Il termina son livre de souvenirs en 1216 h./1801, laissant inachevée une annexe, écrite en 1219 h./1804. Il y parle de ses études et de ses fréquentations des milieux lettrés, de ses expériences mystiques et de ses contacts avec les différents milieux de l'Inde, notamment les Anglais.

Un des intérêts majeurs du livre d'un point de vue sociologique et ethnologique, réside dans ses descriptions des mœurs et des croyances populaires de l'Iran et de l'Inde. On retiendra aussi ses observations sur la conduite des colonisateurs envers les Orientaux: son point de vue n'est ni celui d'un collaborateur, ni celui d'un ennemi, mais celui d'un observateur peu informé et d'autant plus impartial dans sa naïveté.

(Résumé de *Nashr-e dānesh*, 5ème année, n°5, 1985, pp. 16-19).

Récits de voyage

- Abū Ṭaleb ebn Moḥammad Eṣfahānī, *Masīr-e Ṭālebī yā safar-nāmē-ye Mirzā Abū Ṭāleb Khān* (Récit de voyage de Mirzā...), 2 vol., édité par Hoṣeyn Khadiv Djam, Téhéran, Enteshārāt va āmūzesh-e enḡelāb-e eslāmī, 1363/1984, 29+521p., illustré.

Bien qu'il fût d'origine iranienne, l'auteur de ce récit de voyage est né en Inde (Lucknow). Durant la deuxième décennie du 13ème siècle hégirien (début 19ème siècle), celui-ci fit un voyage dans les pays d'Occident.

Après un long voyage par voie maritime, durant lequel il visita les îles et les côtes des océans Indien et Atlantique, il aboutit en Irlande où il séjourna un certain temps à Dublin, la capitale. Il se rendit ensuite au pays de Galle, puis à Londres où il résida tout un temps. Sur son chemin de retour, il traversa la France, l'Italie et la Grèce, pour rejoindre Constantinople. Traversant l'empire ottoman, il fit un pèlerinage aux mausolées de Karbalā, puis s'embarqua à Baṣra pour regagner l'Inde (Bombay) par le golfe Persique et la mer d'Oman.

Son récit de voyage est aussi agréable et distrayant à lire qu'il est intéressant. Il décrit la situation et les mœurs de certains pays

d'Occident et d'Orient à une époque remontant à plus d'un siècle et demi.

(Traduit de *Nashr-e dānesh*, 5ème année, n°4, 1985, p. 60.)

- Krosinsky, *Safar-nāme-ye Krosinsky (Récit de voyage de Krosinsky)*, trad. 'Abdol Razzāk Donbalī Maftūn, introd. et édit. par Maryam Mīr Aḥmadī, Téhéran, Tūs, 1363/1984, 128p.

Ce récit de voyage d'un prêtre polonais rassemble des souvenirs accumulés durant ses dix-huit années de séjour en Iran (1808-1825). Ce n'est pas à proprement parler un texte historique: même les événements dont l'auteur fut témoin y sont rapportés sans aucune précision ni exactitude. Cela n'empêche pas qu'il s'agisse d'une des sources majeures pour l'étude de la fin de la dynastie safavide et de l'avènement des *Ghālzāy* de *Ḳandahār*. L'auteur y fournit en effet certains renseignements ignorés des autres sources.

Cette nouvelle édition, quoiqu'étant le résultat d'une confrontation de sept manuscrits, souffre malheureusement de graves défauts. Elle contient d'abord de nombreuses erreurs historiques dues à l'auteur lui-même qui, il l'avoue, n'a aucune prétention d'historien. Mais le texte, par ailleurs, fourmille de fautes d'orthographe, ce qu'on peut sans doute attribuer au fait que l'auteur, âgé, a réuni des souvenirs parfois déjà lointains, sans recourir au moindre instrument de recherche. Lorsqu'il se heurtait à une difficulté, il se contentait de s'informer auprès des personnes de son entourage lesquelles étaient parfois peu au courant des choses, voire quelquefois mal intentionnées. Ces notes, écrites en latin, furent ensuite traduites en anglais et en français. Après quoi, le texte fut remanié dans une traduction turque, puis, à partir de cette version, traduit en persan par un écrivain de cour iranien, dans le style fleuri des ouvrages historiques du genre de *Djahān goshā-ye Nāderī* et *Zinat al-tawārīkh*. L'éditeur actuel a eu, de plus, la malencontreuse idée de tenir compte de tous les ajouts, dénués d'intérêt, des copistes: vers ou remarques faisant les louanges ou dénigrant telle

personnalité ou tel groupe, selon le goût tout subjectif du copiste. Pour couronner le tout, le texte abonde en erreurs grossières d'impression.

Voir une trentaine de remarques dans le compte-rendu de Reżā Sha'bāni, *Nashr-e dānesh*, 5ème année, n°5, 1985, pp. 42-45.

Arts

- Khālekī, Rūḥollāh, *Mūsikī-ye īranī (La musique iranienne)*, Téhéran, *Nashr-e ketāb*, 1364/1985, 120p.

Un opuscule sur l'histoire de la musique iranienne, de l'époque préislamique à nos jours.

- 'Alī, Abūl Fażl, *Honar-e grāfik dar enḳelāb-e eslāmī (L'art graphique dans la révolution islamique)*, Howze-ye honarī-ye sāzmān-e tablighāt-e eslāmī [1363/1984], 95p.

L'auteur a rassemblé des œuvres graphiques et des tableaux d'artistes musulmans représentant des sujets révolutionnaires, la guerre, les martyrs et des personnalités.

- *Madjmū'e-ye āthār-e khoshnevīsān-e mo'āser-e Īrān, be monāsebat-e pandjomīn kongre-ye adab va honar (Collection d'œuvres de calligraphes contemporains iraniens, à l'occasion du cinquième congrès d'art et de littérature)*, publié par la société des calligraphes d'Iran avec la collaboration du bureau général de l'orientation islamique d'Ispahan, Téhéran, 1364/1985.

Des spécimens en divers styles d'écriture (*nasta'liq*, *tholth*, *naskh*, *shekaste-ye nasta'liq*) de calligraphes contemporains.

- Māher on-Naksh, Maḥmūd, *Ṭarḥ va edjrā-ye naksh dar kāshikārī-ye Īrān, dowre-ye eslāmī (Composition et exécution du dessin dans les faïences d'Iran, époque islamique)*, musée Reżā 'Abbāsī, 1361/1982, 2 vol., 180p.

Ce livre (dont deux des cinq volumes prévus sont jusqu'à ce jour publiés), est le fruit de recherches inlassables menées depuis neuf ans par M. Māher on-Nak̄sh. Dans sa présentation du livre, l'auteur écrit notamment: «... Pour constituer cette collection, tout en décrivant chacune des techniques, nous nous sommes efforcés de signaler au lecteur, dans toute la mesure du possible, le lieu de provenance des dessins; par contre, nous devons avouer avec regrets que nos efforts pour trouver les noms des maîtres artisans sont restés vains, si ce n'est dans les cas où le nom du créateur est cité en bas du dessin...», ce qui est très rare.

Le livre contient une préface présentant brièvement l'arrière-fond historique de l'artisanat de la faïence. L'introduction donne d'abord une définition des différents types de dessins avec leur nom, à la suite de quoi elle décrit les divers instruments utilisés, les fours à faïence, les types de faïences, l'exécution du travail et certaines expressions. Le tout est accompagné de photos claires et précises.

Le chapitre concernant la géométrie, qui constitue la trame de cette étude, est le plus important du livre. Suit la présentation d'innombrables types de dessins, avec leurs noms traditionnels et leur lieu de provenance. Ils sont accompagnés d'excellentes photos en couleurs dues à Kāmran 'Adl et à l'auteur du livre, qui les a analysées scientifiquement.

Bien que le titre du livre semble limiter ce dernier aux faïences d'Iran, l'auteur a aussi choisi quelques dessins d'autres pays islamiques, dont l'Afghanistan et le Pakistan. Les dessins ont été identifiés et définis à l'aide de maîtres artisans tels qu'Ostād Raḥīm de Shīrāz, Ostād Moḥammad Moṣṣadeḳ et Ostād 'Alī Kashī-tarāsh-e Eṣfahānī de Téhéran.

Souhaitons que les trois derniers volumes de ce livre soient publiés le plus rapidement possible, comme nous le promettent les éditions du musée Reżā 'Abbāsī. (Traduit et résumé de Mehdi Hoṣeynī, *Nashr-e dānesh*, 5ème année, n°3, 1985, pp. 31-32.)

Deux revues persanes éditées par les P. U. I.

Ma'ārif, vol. 2, n°1, juillet 1985:

-Esmā'il Sa'ādat, «Un nouveau départ». Editorial à l'occasion

de la deuxième année de la parution de la revue.

-Harry Austryn Wolfson, «Sur l'avènement de la science du *kalām*». Trad. persane par N. Pourjavady d'une partie du premier chapitre de *The Philosophy of Kalam*, 1967.

-Šadroddīn Kūnavī, «Tabṣīrat al-mubtadī wa tadhkīrat al-muntahī», édité et annoté par Nadjafkolī Ḥabībī. Un opuscule mystique du grand disciple d'Ibn 'Arabī, écrit en persan, traitant de la connaissance du Créateur, de la prophétie, de la *wilāya* et des fins dernières. Le texte a été établi à partir de trois manuscrits très anciens.

-'Alī Reżā Dhakāvātī Ḳarāgozlū, «La vie et la pensée d'Orfi Shirāzī». Une étude sur le poète persan du 10^{ème} siècle de l'hégire.

-Une section intitulée *En marge des livres* présente les titres suivants:

.Nasrollah Pourjavady, «Īblīs à deux visages», réflexions sur le livre de Peter J. Awn, *Satan's Tragedy and Redemption: Iblis in Sufi Psychology*, E. J. Brill, Leiden, 1983.

.Moḥammad Taḳī Dānesh-pazhūh, «Le lexique philosophique d'Avicenne et ses équivalents latins».

.Seyyed Djavād Ṭabāṭabā'ī, «Au sujet de l'*Al-mashā'ir*» (*Le livre des pénétrations métaphysiques* de Mollā Ṣadrā). Après une critique assez sévère de la traduction commentée de cette œuvre par Gh. H. Ākani (Univ. d'Ispahan, 1340/1961) et de l'édition annotée de son commentaire dû à Mollā Md. Dj. Lāhīdjānī, par Sd. Dj. Āshtiyānī (Zavvār, Mashhad, 1342/1963), l'Auteur présente avec enthousiasme le commentaire d'H. Corbin (Institut Français d'Iranologie de Téhéran, 1342/1963).

-Une bibliographie fait la critique et la présentation des livres suivants:

.Emmanuel Kant, *Traité de pédagogie*, trad. persane par Gholām Ḥoseyn Shokūhī, Université de Téhéran, Téhéran, 1363/1984, 87p. (par 'A. Md. Kārdān).

.Sheykh Montadjaboddīn Bābeveyh ar-Rāzī, *Fihrist asmā' 'ulamā' al-shī'a wa muṣannifīnihim* (par 'A.R. Dhakāvātī Ḳarāgozlū). Une présentation de sept cents ulémas shī'ites des 5^{ème}-6^{ème} siècles de l'hégire, et de leurs œuvres.

Ma'ārif, vol. 2, n°2, novembre 1985:

- Nasrollah Pourjavady, «Fakhr-e Rāzī et le *Mishkāt al-Anwār* de Ghazālī». L'auteur de l'article publie et commente un opuscule de Fakhr-e Rāzī expliquant l'ouvrage de Ghazālī.
- «Glose sur la *Khotbe-ye Gharrā-ye* d'Avicenne. L'édition, corrigée par 'Abdollah Nūrānī, d'un opuscule anonyme en persan, datant probablement du 7ème siècle de l'hégire, commentant un discours philosophique d'Avicenne.
- Karīm Modjtahedī, «Christian Wolff et sa philosophie».
- Seyyed Djāvād Ṭabāṭabāyī, «Introduction à l'histoire de la pensée politique en Iran».
- Diogène Laërce, «La vie d'Aristote», traduite (à partir de l'anglais), avec une introduction sur Diogène Laërce (traduite du français) par Esmā'il Sa'ādat.
- Nadjīb Māyel Heravī «Une ancienne traduction de l'encyclopédie des *Ikhwān al-Ṣafā*».

Madjalle-ye zabān-shenāsī (Revue de linguistique), vol. 1. n°2, automne-hiver 1984:

- 'Alī Ashraf Ṣādeqī, «A propos de l'orthographe persane».
- Ziyā' Movahhed, «Démonstrations logiques basées sur le langage».
- Richard Hudson, «Some issues on which linguists can agree», trad. par Kāzem Loṭfī Pūr-Sā'edī de l'article paru dans *Journal of Linguistics*, vol. 17, 1981, pp. 333-343.
- Faḥollāh Modjtābā'ī, «Remarques sur les noms propres dans *Kalīle va Demne*».
- Sīmīn-dokht Djāhān-panāh Tehrānī, «Verbes ponctuels et verbes continuatifs en persan contemporain». Une étude fouillée (36p.) sur un aspect des verbes persans, en persan contemporain, surtout dans la langue parlée de Tehéran.

La bibliographie présente la traduction du livre de J. Lyons sur Chomsky (Téhéran, éd. Kh^wārazmī, 1357/1978, 148 p.) et un *Dictionnaire tāti et tāleshī* dû à 'Alī 'Abdolī (Bandar Anzālī, éd. Dehkhodā, 1363, 174 p.).

Madjalle-ye zabān-shenāsī, vol. 2, n°1, printemps-été 1985:

- Mehdī Meshkātoddīnī, «Grammaire structurale».

- Gītī Deyhīm, «Enquête sur la phonologie».
- 'Alī Ashraf Šādeki, «Sepahbad-sepahbod...». Une traduction de cette étude a paru dans *Luqmān* I,1, 1984-85.
- Moḥammad Dabīr-Moḥaddam, «Le mode passif, en persan».
- Īrān Kalbāsī, «Les formes hypocoristiques des noms propres en persan parlé».
- Reżā Nīlī-pūr, Moḥammad Taḳī Ṭayyeb, «Description structurale du système verbal du dialecte de Vārān» (un village de la région de Maḥallāt, entre Ḳom et Ispahan).

La bibliographie présente *Locating Language in Time and Space*, édité par W. Labov (New-York, Academic Press, 1980), et *Madjmū'e-ye maḳālāt-e mardom-shenāsī, vīzhe-ye shenāsā'ī-ye gūyesh-hā-ye Īrān, I* (Recueil d'articles d'ethnologie, concernant les dialectes d'Iran), région d'Ardestān, province d'Ispahan,) par Mas'ūd Pūr-Riyāhī, avec la collab. de Farzād Forūzānfār, Centre d'ethnologie d'Iran, Téhéran, 1362/ 1983, 83p.

Une bibliographie de Kamāl ol-Molk

M. Mehdī Ḥoseynī a fait paraître une vaste bibliographie concernant le célèbre peintre iranien, dans le n°4 (*khordād-tīr* 1364/1985), de la revue *Nashr-e dānesh*. La liste des ouvrages et des articles mentionnés comprend 64 titres, regroupés en 48 articles de revues, 14 livres et 2 catalogues d'exposition.

Statistiques des publications des P. U. I. pour l'année 1984

Durant l'année 1363/mars 1984-mars 1985, les P. U. I. ont publié 68 titres de livres, 3 titres de fascicules et 5 revues. Le tirage total des livres s'est élevé à environ 550.000 exemplaires, les fascicules à 9.000 et les revues à 103.500. Nous publions ci-dessous en persan et en ordre alphabétique la liste des livres, fascicules et revues publiés, ainsi qu'un tableau des livres répartis par matières.

Liste alphabétique des titres de livres

- (۱) آشنایی با تاریخ ریاضیات
- (۲) آشنایی با ایمنی شناسی

- (۳) آشنایی با نسبیت خاص
 (۴) اصول اپیدمیولوژی
 (۵) اصول بیوشیمی (چاپ دوم)
 (۶) اصول ترمودینامیک شیمیایی
 (۷) اصول یادگیری و تدریس زبان
 (۸) انگلیسی اختصاصی برای دانشجویان علوم اجتماعی (۱)
 (۹) " " " " علوم انسانی (۱)
 (۱۰) " " " " فنی
 (۱۱) " " " " علوم
 (۱۲) " " " " علوم اجتماعی (۲)
 (۱۳) " " " " کشاورزی
 (۱۴) " " " " پزشکی
 (۱۵) انگلیسی اختصاصی برای دانشجویان علوم انسانی (۲)
 (۱۶) ایستایی (چاپ دوم)
 (۱۷) برگزیده متون ادب فارسی (چاپ سوم)
 (۱۸) بیماریهای غده‌های درون ریز
 (۱۹) تاریخ اسلام
 (۲۰) تخیل فرهیخته
 (۲۱) تندآموز شیوه‌های ریاضی در فیزیک
 (۲۲) تندآموزی کالبدشناسی توصیفی
 (۲۳) جبر خطی
 (۲۴) چشمی در آسمان
 (۲۵) چکیده‌ای از ژنتیک
 (۲۶) حساب دیفرانسیل و انتگرال و هندسه تحلیلی (جلد دوم) [چاپ چهارم]
 (۲۷) حساب دیفرانسیل و انتگرال (چاپ دوم)
 (۲۸) خودآموز الکترونیک
 (۲۹) خودآموز قضایای شبکه
 (۳۰) خصوصیات الیاف نساجی.
 (۳۱) دورنمای آینده توسعه اقتصادی ایران
 (۳۲) راهسازی، طرح هندسی راه (چاپ سوم)
 (۳۳) راهنمای بهسازی محیط
 (۳۴) راهنمای کمک کتابداران
 (۳۵) راهنما و تمرین رسم فنی
 (۳۶) روشهای ریاضی در فیزیک
 (۳۷) ریاضیات مهندسی پیشرفته
 (۳۸) زبان شناسی عملی

- (۳۹) زیست‌شناسی عمومی (چاپ دوم)
 (۴۰) شیر و بهداشت همگانی
 (۴۱) شیمی آلی (جلد ۱)
 (۴۲) شیمی رادیکال آزاد
 (۴۳) شیمی عمومی (جلد ۱) (چاپ دوم)
 (۴۴) شیمی عمومی (جلد ۲)
 (۴۵) شیمی کوئوردیناسیون
 (۴۶) شیمی کوانتومی
 (۴۷) شیمی هیدروکربنها
 (۴۸) فهرست مشترک توصیفی کتابهای روان‌شناسی
 (۴۹) فرانسه نیمه‌تخصصی (بخش اول)
 (۵۰) فرانسه نیمه‌تخصصی (بخش دوم)
 (۵۱) فیزیک (جلد ۱)
 (۵۲) فیزیولوژی گیاهی
 (۵۳) فیزیک عمومی (چاپ دوم)
 (۵۴) کالبدشناسی مقایسه‌ای دستگاه گوارش پستانداران اهلی
 (۵۵) کمیتها، یکاها، نمادها و ثابتهای بنیادی فیزیک
 (۵۶) کنترل فرایندها
 (۵۷) گوش و حلق و بینی
 (۵۸) میانی شیمی معدنی
 (۵۹) میانی عقیدتی اسلامی
 (۶۰) مسائل جهانی آموزش و پرورش
 (۶۱) مسائل نثر فارسی
 (۶۲) معارف اسلامی ۱ (چاپ چهارم)
 (۶۳) معانی و بیان (چاپ دوم)
 (۶۴) مکانیک کلاسیک
 (۶۵) منشأ سیارات
 (۶۶) موازنه اسید و باز
 (۶۷) ویژگیهای یادگیری آموزشگاهی
 (۶۸) هندسه‌های اقلیدسی و نااقلیدسی (چاپ دوم)

Liste alphabétique des titres de fascicules

- (۱) آمار برای اقتصاد و بازرگانی
 (۲) ریاضیات عمومی و هندسه تحلیلی (جلد اول)
 (۳) ماشینهای الکتریکی (بخش اول)

Liste alphabétique des titres de revues

- ١) بهداشت جهان
- ٢) فيزيك
- ٣) مجله زبان شناسی
- ٤) معارف
- ٥) نشر دانش

